

# Escritora bandeirantense lançará livro com poesias estilo 'Tanka'

**SÃO PAULO**  
**BANDEIRANTES**

A escritora e haicasta bandeirantense, Neide Rocha Portugal, deve lançar em breve no mercado editorial a sua 11ª obra literária com o título "Três Tempos". O livro contém poesias no estilo japonês, o "Tanka", que é traduzido na língua portuguesa como "poema curto" (lan: curto, breve; e Ka: poema ou música), com formação de 31 sílabas (versos de 5-7-5-7-7-7 sílabas respectivamente). O tema para a produção de um Tanka deve ser baseado na experiência de vida, comportamento e relações humanas do autor.

"Em 2005, vi um folheto contendo o Tanka e me identifiquei. Até então, não sabia que existia

esta forma poética. Fui buscar informações e mais conhecimentos a respeito, até chegar ao mestre do Tanka, Takuboku Ishikawa, poeta de referência e ícone no Japão. Aprofundi-me sobre a poesia e comecei a produzir. O resultado é este livro bilingue, contendo 71 Tankas escritos em português e traduzidos em japonês", relata e menciona que não abandonou o Haicai. "De forma alguma. O Haicai continua na minha alma. É que são poemas em formas diferentes. Enquanto o Haicai abrange o real momento e único da natureza, o Tanka trata da vivência, da alma e expressão do poeta", explica. Ele ressaltou que neste primeiro livro de Tanka, os poemas também têm a finalidade de evangelizar. "Acredito que a poesia deve atingir a alma, o

espírito, de quem o lê. Por isso, nos versos há palavras de Deus", concluiu.

A editora responsável pela confecção do livro, a Service Miyagawa, através do seu editor Sr. Miyagawa, e a tradutora para versão japonesa Michio Nakata, disseram que Neide é a primeira poetisa brasileira, não descendente, a escrever um livro do Tanka clássico. Como forma de homenagem, a autora foi levada pelos editores aos principais jornais de São Paulo voltados à colônia nikkei para entrevistas, como o São Paulo Shimbun e o Nippak. "Fiquei surpresa e fui sabatinada pelos jornalistas japoneses sobre meus trabalhos com o Haicai, dos livros já lançados e os motivos que me levaram a escrever o Tanka",



Neide Rocha Portugal e o seu livro de Tanka 'Três Tempos'

contou. O lançamento do livro de Tanka "Três Tempos" em Bandeirantes

ainda não foi agendado, mas Neide acredita que deve acontecer no início do segundo semestre.

**De Fernando C. Dal Porto**  
**Dra. Tania C. Dal Porto**

**PRO GASTRO**

"BANDEIRANTES  
Tel. (84) 3542-5818  
Av. Edson Meneghel Ramo, 482 - IBC  
clinicaprogastronimgem2@hotmail.com

"CORNÉLIO PROPRIO  
Tel. (84) 3523-5692 / 3523-6966  
R. Goiás, 68 - Centro  
clinicaprogastronimgem@hotmail.com

[www.academia.washington.com.br](http://www.academia.washington.com.br)

**Washington**  
Fluência com Cultura

**Tel. 3542-5114**  
Av. Com. Luiz Meneghel, 1021  
Centro - Bandeirantes/PR

**Stand-UP**

**Cadeiras Mesas Porções**  
Serviço de Bar Completo

**DECK COMEDY**

**Sexta 01 JULHO**  
20h30min  
Informações 9977 8925

**Vendas Couvert (Cadeiras) Limitadas**  
EMPÓRIO DA MODA

**CLASSIFICAÇÃO INDICATIVA**  
14 Deixa lá com a Avó

**EDSON JUNIOR DANIEL MURILLO MARCUS CIRILLO**

**Empório**  
acabamento e lazer a sua medida construção

Somos uma empresa especializada em representar a marca Cerâmica Portinari, com loja exclusiva, oferecendo uma completa linha de produtos com tecnologia, sofisticação e bom gosto.

Atendimento especializado, respeitando suas idéias, criando e ajudando a transformar seus sonhos em realidade.

Aqui você encontra uma equipe com profissionais capacitados a orientá-lo em seu projeto, buscando a melhor opção para cada detalhe de sua casa.

Venha conhecer nossa loja e toda linha de produtos Cerâmica Portinari.

**CERÂMICA PORTINARI**

R. Prof. José Mário Junqueira, 499 / Centro  
Bandeirantes / PR - Tel. 3542-5371  
email: emporio\_acabamentos@hotmail.com

**CAROL RODRIGUES**  
Cerâmicas

f /ProjetoEmpreendendo  
empreendendo.org.br

**Realização**  
Rotaract Rotary Club Partner  
Rotary

**Empreendendo**  
#FORMANDONOVOSLÍDERES

**Nós acreditamos nessa ideia!**

**Apoio**

**Mais cores na sua vida!**

**Bella Cor**  
Tintas Multimarcas

•Bandeirantes  
Rua São Paulo, 1891 - Centro  
Tel. (43) 3542-6262

•Andaraí  
Rua Rio de Janeiro, 36 - Centro  
Tel. (43) 3538-5555